

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是冯菲菲。这个节目回答大家在英语学习时遇到的各类难题。在本集节目中，我们要回答下面这个问题。

Question

Could you please tell me if there is any difference between the words 'thaw' and 'melt'?

Keith Gama de Carvalho

Feifei

这位网友想知道单词“thaw”和“melt”之间有什么区别。

漫漫冬日里，很多寒冷的地方都已经下起了雪。积雪会在温度升高后开始融化。单词“thaw”和“melt”都可以描述雪“融化”的过程，但它们的用法却是有区别的。在接下来的节目里，我们就来辨析“thaw”和“melt”作动词时的区别。

首先，我们来看“thaw”。“Thaw”最常用的意思“解冻”，指“由于升温，事物从冰冻的状态变成冰点以上的状态”。比如，我们可以用下面这句话来描述“街上的雪开始融化了”：

Example

The snow's thawing and the streets have become slushy.

雪在融化，街道变得泥泞不堪。

Feifei

在这句话中，虽然“thaw”的意思是“融化”，但它强调积雪“开始解冻”的过程，并没有全部化掉。

“Thaw”还有一个相对不太常用的含义，用来指“食物解冻”，多和介词“out”搭配使用，组成“thaw out 完全解冻”。

在谈论和食物有关的话题时，我们更常使用“melt”。“Melt”泛指任何事物“从固体变成液体的过程”，可以译成“使…融化”或“使…软化”，它不限于描述冰雪融化。

比如，我们可以用“melt”来表示“冰淇淋融化”：

Example

You should eat your ice cream now or it'll melt.

你现在就得把冰淇淋吃掉了，不然它会化的。

Feifei

这里，“melt”指“冰淇淋从固体融化成液体”。

再比如，在菜谱中会看到“把黄油放到煎锅里化掉”：

Example

Melt the butter in the frying pan and then add some garlic.

让黄油在煎锅里化掉，然后放点大蒜。

Feifei

我们用搭配“something melts in someone's mouth”形容食物鲜美柔嫩，入口即化。比如，形容“牛排入口即化”，就可以说：

Example

It was the best steak I've ever had. It literally melted in my mouth!

那是我吃过的最美味的牛排。它真的是入口即化！

Feifei

“Melt”同样可以指“冰雪融化”，但它表示“融化成液体”。

Example

Our snowman melted soon after the Sun came out.

我们堆的雪人在太阳出来后不久就化掉了。

Feifei

“Our snowman melted... 我们堆的雪人化了…”。这里，“melt”强调雪人化成了水。

好了，我们来总结一下近义词“thaw”和“melt”之间的区别：“thaw”和“melt”都可以用来谈论冰雪、食物等“融化”，但“thaw”强调从冰冻状态“解冻”的过程；而“melt”指物体“从固体融化成液体”。

谢谢这位网友的提问。如果你在英语学习中遇到了疑问，可以把问题发送到我们的邮箱，邮箱地址是 questions.chinaelt@bbc.co.uk，你也可以通过微博“BBC 英语教学”与我们取得联系。谢谢收听《你问我答》节目，我是冯菲菲。下次再见！